

### Crónicas

- 1 de febrero, 2008. Homenaje al P. Claret del Episcopado de Catalunya y de la Unión de Religiosos de Catalunya (URC).
- 2 de febrero 2008. Simposio «Claret. El contexto histórico que le vio nacer». Sala Claret de Barcelona.
- 1 de marzo. Misa conventual y a continuación conferencia-tertulia sobre la relación de Claret con Montserrat.
- Semana del 10 al 14 de marzo, Librería Claret (Barcelona). Presentación de la novela histórica *El tejedor de Dios*, de Silke Porath, basada en la biografía del P. Claret.
- Viernes y sábado, 11-12 de abril. Simposio de la Fundación Claret. Homenaje a San Antonio María Claret. «Comunicar la experiencia cristiana hoy: nuevos caminos a recorrer».
- 20 de abril. Encuentro de la «Familia Claretiana» en Sallent.
- Miércoles, 7 mayo. En la Lonja del Mar (Barcelona). Conferencia-tertulia sobre la relación del P. Claret con la Lonja de Barcelona, en el mundo del arte, la cultura y la empresa.
- Domingo, 26, octubre. Sallent. Conclusión del Año Claret.
- Jueves, 23, octubre 2008. Conclusión misionera del Bicentenario de Claret en Tanzania (África).

Pere CODINACHS I VERDAGUER, CMF

Facultat de Teologia de Catalunya

Diputació, 231

E-08007 Barcelona

perecover@hotmail.com

## Christlicher Norden – Muslimischer Süden

(Frankfurt am Main, 20-23 de junio de 2007)<sup>1</sup>

En los últimos años ha crecido de manera considerable el interés por la Edad Media ibérica, como demuestran los numerosos estudios particulares en el campo de las disciplinas de Humanidades. Da la impresión, también, de que asistimos a un redescubrimiento del papel central de las relaciones interreligiosas y de los procesos de integración y desintegración social y política en la formación de la identidad europea. Al mismo tiempo se percibe cada vez con más y de modo patente que la recogida científica de estos fenómenos no sigue el mismo ritmo debido a determinados límites disciplinares y nacionales que lo frenan.

El Hugo von Sankt Viktor-Institut de la Philosophisch-Theologische Hochschule Sankt Georgen, la J. W. Goethe-Universität Frankfurt am Main y la Universitat Autònoma de Barcelona, conscientes de esta situación, organizaron un coloquio internacional para los días 20 a 23 de junio de 2007. Se pretendía que mujeres y hombres de distintas disciplinas y de diferentes tradiciones científicas

---

1. El congreso sobre «Norte cristiano – Sur musulmán» tuvo como subtítulo «La Península Ibérica en el contexto de los cambios culturales, religiosos y políticos entre los siglos XI y XV» (Die Iberische Halbinsel im Kontext kultureller, religiöser und politischer Veränderungen zwischen dem 11. und 15. Jahrhundert). N. de la R.

ficas intentasen trazar una imagen lo más amplia posible, supradisciplinar, que reflejara los procesos de transformación de tipo religioso, cultural y político presentes en la Edad Media Ibérica.

Los veintinueve ponentes –hebraístas, latinistas, arabistas, romanistas, historiadores así como historiadores del arte, de la filosofía y la teología– reunidos en Frankfurt provenían de Alemania, España, Francia, Gran Bretaña, Israel, Canadá y Estados Unidos. En sus aportaciones reflejaron la temática del congreso que los organizadores habían querido formular de modo algo provocativo como «Norte cristiano – Sur musulmán». En las ponencias y discusiones se pudieron identificar, de modo constante y por encima de las fronteras disciplinares, algunas categorías que se prestan como modelos hermenéuticos muy provechosos para una elaboración sistemática.

Una primera categoría resultó ser *la movilidad de textos y formas artísticas de expresión* que se abren camino franqueando barreras culturales y religiosas. En este fenómeno, que guarda una relación directa con la permeabilidad de los ámbitos de lengua y creencia, se centraron las ponencias de Almudena Blasco (Barcelona), Charles Burnett (Londres), Óscar de la Cruz (Barcelona), Hans Daiber (Frankfurt), Alexander Fidora (Barcelona/Frankfurt), Chaim Hames (Beersheba), José Martínez Gázquez (Barcelona), Christiane Kothe (Colonia), Rafael Ramón Guerrero (Madrid), Matthias M. Tischler (Frankfurt) y John Tolan (Nantes). Sus aportaciones pusieron de manifiesto que en la Península Ibérica hubo una red compleja de traducciones, transmisiones y apropiaciones en varias direcciones y con diversos medios: en cuanto a los textos, el movimiento fue del árabe al latín y hebreo, aunque también del latín al árabe y hebreo; artísticamente, de elementos tardoantiguos al arte ibérico-occitano, contando con la mediación de los umayyades; y en lo que respecta la arquitectura, se confirma el mismo fenómeno por la presencia de la plástica de inspiración árabe en las construcciones reales y eclesiásticas en España.

Otra categoría, que manifiesta igualmente la permeabilidad de los contextos culturales y religiosos, resultó ser *la liminalidad y fragilidad de los actores*. En esta línea cabe mencionar las aportaciones de Anna Akasoy (Londres), Wolfram Drews (Bonn), Maribel Fierro (Madrid), Frederek Musall (Heidelberg), Ángel Sáenz-Badillos (Cambridge/Mass.) y Yossef Schwartz (Tel Aviv), que versaron sobre el fenómeno de la liminalidad cultural entre judaísmo, cristianismo e Islam y la cuestión, estrechamente relacionada, del papel y status de los conversos. Estas ponencias pusieron de manifiesto que en la figura de los grupos culturalmente fronterizos –sobre todo los judíos en su situación de exilio, que ya era liminal– se hace porosa la estricta oposición de Norte-Sur, dando paso a una imagen más dinámica de los procesos de intercambio entre religiones y culturas que se desarrollaban en la Península Ibérica. Aparte de Petrus Alfonso y su *Apología* como construcción literaria propia, estos estudios se centraban sobre todo en la situación de los judíos en los siglos XI y XII y en particular en su expulsión o conversión forzosa bajo los almohades. En este grupo de ponencias quedó claro, además, que es preciso ampliar la perspectiva Norte-Sur mediante un eje Este-Oeste incluyendo todo el Mediterráneo, con el fin de conceder la debida importancia a la conciencia de exilio que caracterizaba a los judíos.

Como contrapunto a estos dos modelos hermenéuticos se ha podido discernir una categoría más, que se puede llamar *estabilidad identificadora*, que parece jugar un papel importante sobre todo en el ámbito de la actuación institucional y del saber codificado de tipo histórico y jurídico. Así, las ponencias de Patrick Henriët (Bordeaux), Philippe Josserand (Nantes), Matthias Maser (Erlangen), Carlos Reglero de la Fuente (Valladolid) y Ludwig Vones (Colonia) dieron como resultado que tanto la cronística como el Derecho Canónico parten de una marcada división geográfica y religiosa de España, admitiendo una esfera islámica y otra, cristiana. Esta descripción está en abierta contradicción con la permeabilidad religiosa y cultural que se puede observar y que

debe ser interpretada como expresión de una apreciación interesada en cuanto pretende estabilizar y delimitar estrictamente la situación cultural y religiosa, de por sí fluente e imprecisa. Tal autoapreciación puesta en escena, que se consolidaría posteriormente en términos como «Reconquista» y «Guerra santa» –un tema abordado por Nicolás Jaspers (Bochum)–, forma parte de este fenómeno, que se manifiesta aquí en toda su complejidad y explica la coincidencia simultánea de integración y desintegración.

Otras ponencias abordaron de modo crítico las reflexiones sobre la teoría misionera de la época, como se pudo ver en las ponencias de Roger Friedlein (Berlín), Jesús Santiago Madrigal Terrazas (Madrid), Robin J. E. Vose (Fredericton, Canadá) y Henrik Wels (Berlín-Würzburg), que trataron el tema desde la historia de la literatura, desde el punto de vista filosófico y teológico y desde la historia de los Órdenes religiosos. En estos trabajos se prestó particular atención a dos pensadores sistemáticos, Ramon Llull y Juan de Segovia, que resultan de provecho también para la discusión actual. De este modo, junto a los aspectos centrales de la movilidad de textos y expresiones artísticas, la liminalidad y fragilidad de los actores y la estabilización creadora de identidad, se plantearon también preguntas sobre el *concepto de diálogo* intercultural e interreligioso y *su tradición*.

Esta reunión científica estuvo enmarcada por una conferencia introductoria sobre la temática general, a cargo de Klaus Herbers (Erlangen), y una ponencia final de Mariano Delgado (Fribourg), que presentó el panorama de la evolución política de España en el contexto de la temprana Edad Moderna en toda Europa. Aparte de los trabajos científicos, se brindó a los congresistas una exquisita actuación musical. En presencia del Cónsul General de España Rafael Linaje de León y el Concejal de Cultura de Frankfurt am Main Felix Semmelroth, ante un público de más de ciento cincuenta oyentes, el grupo «Trío Separad» (El Escorial) ofreció piezas de música medieval sefardí, subrayando así el *Sitz im Leben* de la temática del congreso.

Las actas de esta reunión científica, de cuya edición se encargan los organizadores Matthias M. Tischler y Alexander Fidora, se publicarán en la serie «Erudiri Sapientia» del Hugo von Sankt Viktor-Institut: la publicación está prevista para finales de 2008.

Más informaciones sobre la marcha de la publicación así como los resúmenes de las ponencias se encuentran en la *homepage* del congreso: URL:  
[www.sankt-georgen.de/hugo/spanien\\_tagung2007\\_tagungsbericht.htm](http://www.sankt-georgen.de/hugo/spanien_tagung2007_tagungsbericht.htm)

Alexander FIDORA  
ICREA-Researcher  
Departament de Ciències de  
l'Antiquitat i de l'Edat Mitjana  
Universitat Autònoma de Barcelona  
Edifici B  
E-08193 Bellaterra (BCN)  
alexander.fidora@icrea.es

Matthias M. TISCHLER  
Hugo von Sankt Viktor-Institut  
Philosophisch-Theologische Hochschule  
Sankt Georgen  
Offenbacher Landstr. 224  
D-60599 Frankfurt am Main  
tischler@sankt-georgen.de